

## 2024 年《政府工作报告》要点版

### 一、2023 年工作回顾

新冠疫情防控实现平稳转段、取得重大决定性胜利，全年经济社会发展主要目标任务圆满完成，高质量发展扎实推进，社会大局保持稳定，全面建设社会主义现代化国家迈出坚实步伐。

We secured a smooth transition in epidemic response following a major, decisive victory in the fight against Covid-19. The main goals and tasks for economic and social development in 2023 were accomplished, and we made steady progress in pursuing high-quality development, maintained overall social stability, and made solid advances in building a modern socialist country in all respects.

——经济总体回升向好。

—Overall economic recovery and growth were boosted.

——现代化产业体系建设取得重要进展。

—Significant progress was made in building a modernized industrial system.

——科技创新实现新的突破。

—New breakthroughs were made in scientific and technological innovation.

——改革开放向纵深推进。

—Reform and opening up were deepened.

——安全发展基础巩固夯实。

—The foundations for secure development were further consolidated.

——生态环境质量稳中改善。

—The environment saw steady improvements.

——民生保障有力有效。

—*People's wellbeing was ensured.*

---

一年来，我们深入学习贯彻党的二十大和二十届二中全会精神，按照党中央决策部署，主要做了以下工作。

Last year, we thoroughly studied and implemented the guiding principles from the 20th CPC National Congress and the second plenary session of the 20th CPC Central Committee. We mainly carried out the following work in accordance with the decisions and plans of the Party Central Committee:

一是加大宏观调控力度，推动经济运行持续好转。

1. *We strengthened macro regulation and promoted steady economic recovery and growth.*

二是依靠创新引领产业升级，增强城乡区域发展新动能。

2. *We promoted industrial upgrading through innovation and gained new momentum for coordinated urban-rural and regional development.*

三是深化改革扩大开放，持续改善营商环境。

3. *We deepened reform, expanded opening up, and continued to improve the business environment.*

四是强化生态环境保护治理，加快发展方式绿色转型。

4. *We stepped up efforts to protect and improve the environment and accelerated the transition to a model of green development.*

五是着力抓好民生保障，推进社会事业发展。

5. *We made every effort to ensure public wellbeing and advanced the development of social programs.*

六是全面加强政府建设，大力提升治理效能。

*6. We worked to improve government performance across the board and redoubled efforts to enhance governance.*

---

中国特色大国外交全面推进。

We advanced major-country diplomacy with Chinese characteristics on all fronts.

---

## 二、2024 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中全会精神，按照中央经济工作会议部署，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，全面深化改革开放，推动高水平科技自立自强，加大宏观调控力度，统筹扩大内需和深化供给侧结构性改革，统筹新型城镇化和乡村全面振兴，统筹高质量发展和高水平安全，切实增强经济活力、防范化解风险、改善社会预期，巩固和增强经济回升向好态势，持续推动经济实现质的有效提升和量的合理增长，增进民生福祉，保持社会稳定，以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业。

It is important, under the strong leadership of the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at its core, to do the following:

- follow the guidance of Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era
- implement the guiding principles from the Party's 20th National Congress and the second plenary session of the 20th Party Central Committee

- act on the guidelines of the Central Economic Work Conference
- adhere to the general principle of pursuing progress while ensuring stability
- fully and faithfully apply the new development philosophy on all fronts, move faster to create a new pattern of development, and promote high-quality development
- deepen reform and opening up on all fronts
- achieve greater self-reliance and strength in science and technology
- strengthen macro regulation
- expand domestic demand and deepen supply-side structural reform
- promote new urbanization and all-around rural revitalization in a coordinated way
- ensure both high-quality development and greater security
- boost economic vitality, prevent and defuse risks, and improve public expectations
- consolidate and build momentum for economic recovery and growth
- continue to effectively pursue higher-quality economic growth and appropriately increase economic output
- improve the people's wellbeing
- maintain overall social stability

These efforts will ensure that we make further progress in building a great country and advancing national rejuvenation on all fronts through Chinese modernization.

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长 5%左右；城镇新增就业 1200 万人以上，城镇调查失业率 5.5%左右；居民消费价格涨幅 3%左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支保持基本平衡；粮食产量 1.3 万亿斤以上；单位国内生产总值能耗降低 2.5%左右，生态环境质量持续改善。

The main targets for development this year are projected as follows:

- GDP growth of around 5 percent
- over 12 million new urban jobs
- surveyed urban unemployment rate of around 5.5 percent
- CPI increase of around 3 percent
- growth in personal income in step with economic growth
- a basic equilibrium in the balance of payments
- grain output of over 650 million metric tons
- a drop of around 2.5 percent in energy consumption per unit of GDP
- continued improvement in the quality of the environment

---

我们要坚持稳中求进、以进促稳、先立后破。

We should adhere to the principles of pursuing progress while ensuring stability, promoting stability through progress, and establishing the new before abolishing the old.

- 积极的财政政策要适度加力、提质增效。

We should appropriately enhance the intensity of our proactive fiscal policy and improve its quality and effectiveness.

- 稳健的货币政策要灵活适度、精准有效。

We should implement a prudent monetary policy in a flexible, appropriate, targeted, and effective way.

- 增强宏观政策取向一致性。

We should enhance the consistency of macro policy orientation.

---

### 三、2024 年政府工作任务

- (一) 大力推进现代化产业体系建设，加快发展新质生产力。

1. *Striving to modernize the industrial system and developing new quality productive forces at a faster pace*

推动产业链供应链优化升级。

*We will work to upgrade industrial and supply chains.*

积极培育新兴产业和未来产业。

*We will actively foster emerging industries and future-oriented industries.*

深入推进数字经济创新发展。

*We will promote innovative development of the digital economy.*

- (二) 深入实施科教兴国战略，强化高质量发展的基础支撑。

2. *Invigorating China through science and education and consolidating the foundations for high-quality development*

加强高质量教育体系建设。

*We will develop a high-quality education system.*

加快推动高水平科技自立自强。

*We will move faster to boost self-reliance and strength in science and technology.*

全方位培养用好人才。

*We will develop and make best use of talent in all sectors.*

- (三) 着力扩大国内需求，推动经济实现良性循环。

3. *Expanding domestic demand and promoting sound economic growth*